

## Предисловие переводчика

Читателю предлагается одна из ранних работ Ю. Кристевой, где представлена систематическая модель семанализа (термин Кристевой), позволяющая осуществлять не только семиотическое, но и культурно-семантическое рассмотрение любого культурного текста. Основное внимание уделяется порождению значений и смыслов литературных текстов, но сегодня очевидно, что логика анализа имеет более общее значение и может использоваться при изучении процессов, происходящих в обществе и культуре. Теоретическая позиция автора нетрадиционна и соответствует ранним проявлениям того, что позже было названо постмодерном (постструктурализмом). В книге формулируется ряд проблем, которые до сих пор остаются дискуссионными; автор предлагает для них свои решения, которые и сегодня оказываются актуальными:

– преодоление бинарной диалогической модели: вместо обычной пары «автор высказывания–адресат» предлагается тетрарная модель — «автор–адресат–другие–ситуация»;

– высказывание приобретает значение при действии нескольких факторов — авторская позиция, историческая ситуация, литературный интертекст, определенный дискурс, другие;

– смысл высказывания не задается априори, но формируется в процессе дискурсивной объективации в пространстве, определяемом предыдущими факторами;

– сам процесс означивания и формирования смысла представлен в виде определенной последовательности, выраженной в метафорической форме, поскольку до сих пор для его описания нет специальной социально-научной терминологии;

– в процессе означивания и формирования смысла высказывания подчеркивается важность жеста, придающего глубину и наполненность вербальному высказыванию;

– для его формализованного описания автор предлагает обратиться к нетрадиционным логикам и теории множеств, позволяющим представить его в нелинейном виде.

Хотя книга составлена из отдельных статей автора, она представляет собой целостную научную работу. Здесь систематическим образом объединены критико-конструктивные теоретические построения программы семанализа, интерпретация с этих позиций литературных текстов, посвященных порождению художественного образа, а также логическая формализация этого процесса.

*Э.А. Орлова*

